

signature
labat

AGREEMENT OF COOPERATION
BETWEEN
FERHAT ABBAS UNIVERSITY SETIF 1, 19000 Algeria
AND
SAINT-PETERSBURG NATIONAL RESEARCH UNIVERSITY OF
INFORMATION TECHNOLOGIES, MECHANICS AND OPTICS
(ST. PETERSBURG, RUSSIAN FEDERATION)

Article 1.

While respecting their own specific goals, the parties undertake to pursue and intensify their mutual cooperation resulting from substantial personal/institutional contacts, for the purpose of developing their teaching and research potential.

Article 2.

With this goal in mind, they shall promote, within their respective faculties and units likely to be interested:

- the planning, development and implementation of exchange programmes for their senior and assistant teaching staff, researchers and students;
- the introduction of joint degrees;
- the planning, development and implementation of joint research programmes;
- the exchange of scientific information;
- and, generally speaking, the development of all activities as may meet their stated goals.

Article 3.

This is a framework cooperation agreement that calls for the conclusion of specific interuniversity agreements concerning certain fields or the establishment of particular methods of collaboration.

Article 4.

Each party shall appoint an academic from among its members to monitor the implementation of the agreement and ensure coordination of different activities.

- for University ITMO: Ms. Olga Rumiantceva, Head of the International Department
Dr. Tatiana Meledina, Head of Biotechnology and Plant Base Food Engineering Department
- for Ferhat Abbas University Setif 1 (Algeria): Dr Aicha Nancib, Department of Microbiology,
Laboratory of Applied Microbiology

Article 5.

Six (6) months before the agreement expires, the persons in charge as mentioned under Article 4 shall submit a progress report to the Rector and to the President of the two universities in light of which the latter shall decide if the agreement shall be renewed.

Article 6.

This agreement is concluded for a period of five (5) years from its signature. It can be cancelled by either party, subject to six (6) months' notice. Its renewal depends on the decision of the Rectors as stipulated in Article 5.

Done in duplicate.

« 20 OCT. 2015 20 »

Vladimir N. Vasilev
Dr. Sc., Prof.
President
Saint-Petersburg National Research University
of Information Technologies, Mechanics and
Optics

Pr Djenane Abdel-Madjid

President
Ferhat Abbas University Setif 1 Algeria



CONVENTION DE COOPERATION

Article 1.

Tout en respectant leurs propres objectifs spécifiques, les parties s'engagent à poursuivre et à renforcer leur coopération résultant des contacts institutionnels / personnels dans le but de développer leur potentiel d'enseignement et de recherche.

Article 2.

Les parties conviennent à promouvoir, au sein de leurs facultés et unités respectives, les activités suivantes :

- La planification, le développement et la mise en œuvre de programmes d'échange pour le personnel enseignant, les chercheurs et les étudiants;
- Développement et mise en œuvre de diplômes conjoints;
- La planification, le développement et la mise en œuvre de programmes de recherche conjoints;
- Echange d'informations scientifiques;
- Le développement d'autres activités pertinentes d'intérêt mutuel.

Article 3.

D'autres accords concernant certaines initiatives peuvent être conclus sur la base de la présente Convention.

Article 4.

Chaque partie doit désigner un mandataire pour veiller à la mise en œuvre de la convention et assurer la coordination des activités correspondantes.

-pour l'Université ITMO : Mme Olga Rumiantceva, Chef du Département international

Dr Tatiana Meledina, Chef de la Biotechnologie et Plantes de Base du Département de Génie Alimentaire

-pour l'Université Ferhat Abbas de Sétif 1 (Algérie): Dr Aicha Nancib, Département de Microbiologie, Laboratoire de Microbiologie Appliquée

Article 5.

Six(06) mois avant la date d'expiration de la présente convention, les mandataires désignés à l'article 4 doivent soumettre un rapport d'évaluation aux Recteurs et / ou au Président des deux Universités qui décideront si la convention doit être renouvelée.

Article 6.

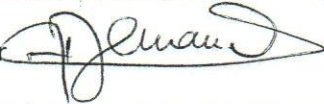
La présente Convention peut être résiliée par chacune des parties à tout moment à condition que la partie qui résilie donne une notification écrite de son intention au moins six(06) mois avant son expiration. La résiliation anticipée de la Convention ne doit pas affecter la réalisation de toute activité initiée non encore achevée en vertu de la Convention.

La convention est exécutée en double exemplaire, chacun d'eux étant considérés comme originale.

Sétif le : 20 OCT. 2015

Pr. DJENANE Abdel-Madjid

Recteur



Université Ferhat Abbas Sétif-1- Algérie



le-----

Vladimir N. VASILEV

Dr.Sc.Prof.

Saint Petersburg National Research
University of Information Technologies,
Mechanics and Optics